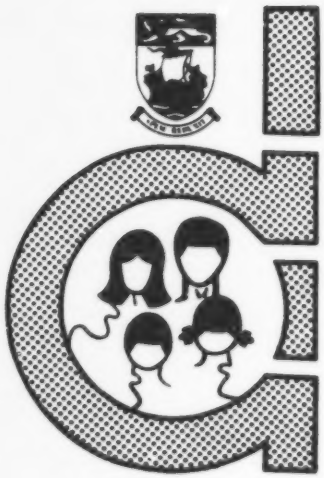
THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

Seventh Annual Report
1984-1985
Septième Rapport Annuel



LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

85-6032/

TABLE OF CONTENTS

Letter of Transmittal 2

Legislation 3

Chairman's Report 5

Community Services Division 8

Educational Approaches 8

Special Groups 11

Employee Assistance 12

Judicial Intervention 12

Support Services Division 14

Treatment and Rehabilitation Division 15

Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre .. 19

Table I 21

Table II 22

Table III 23

Table IV 23

Financial Statement 24

TABLE DES MATIÈRES

Lettre de transmission 2

Loi 3

Rapport du président 5

Division des services communautaires 8

Approches pédagogiques 8

Les groupes spéciaux 11

Aide aux employés 12

Aide aux inculpés 12

Division de services de soutien 14

Division du traitement et de la réadaptation 15

Centre de traitement et de réadaptation Ridgewood 19

Tableau I 21

Tableau II 22

Tableau III 23

Tableau IV 23

État financier 24

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

To the Honorable
George Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honor:

The undersigned has the honor to present the 7th annual report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1985.

Respectfully submitted,

Chas Gallagher

Charles G. Gallagher
Minister of Health

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

À Son Honneur le Lieutenant-gouverneur
de la province du Nouveau-Brunswick
Monsieur George Stanley

Plaise à Votre Honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le septième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1985.

Je vous prie d'accepter, Votre Honneur, l'expression de mon profond respect.

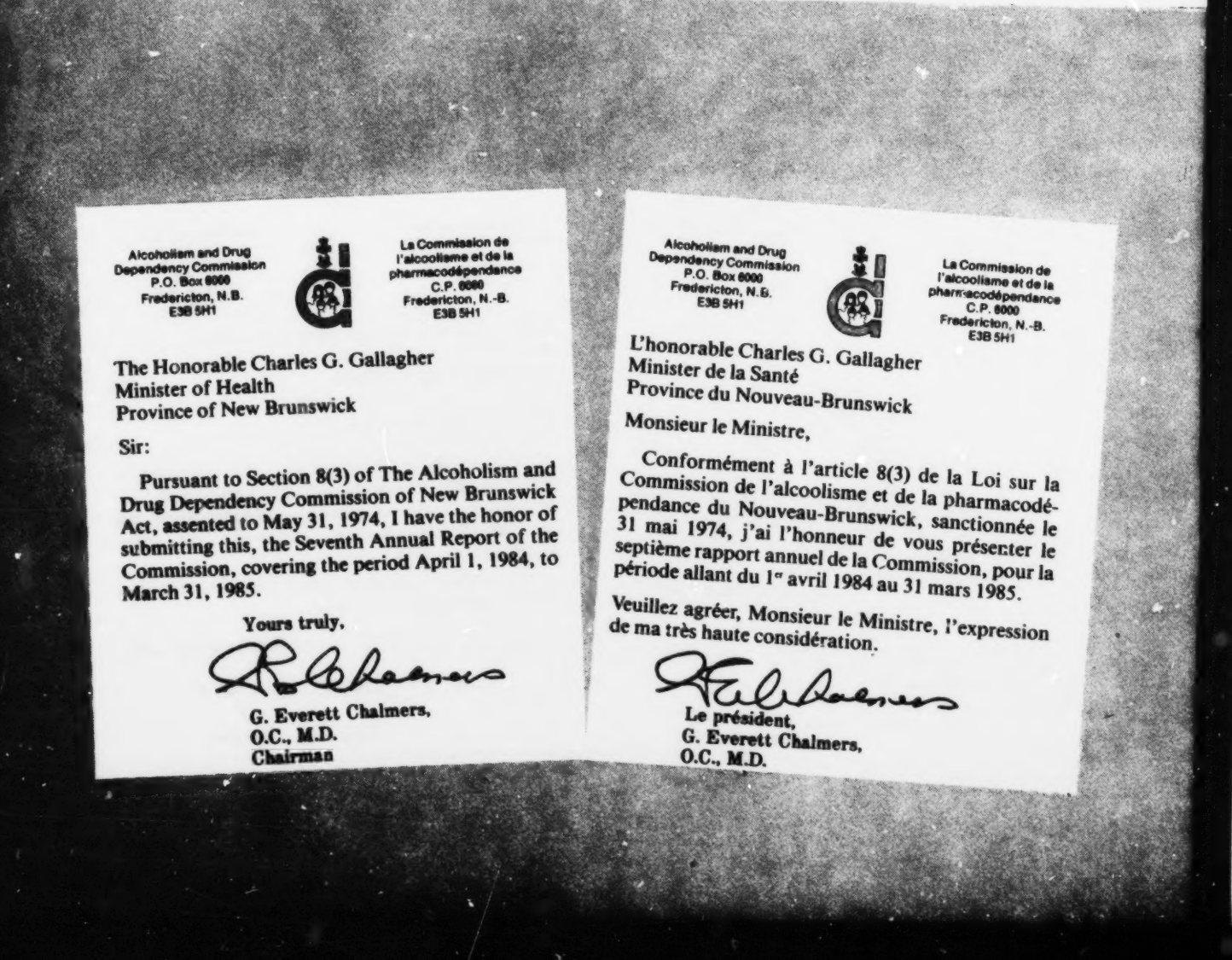
Le Ministre de la Santé,

Chas Gallagher

Charles G. Gallagher

TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION



Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Honorable Charles G. Gallagher
Minister of Health
Province of New Brunswick

Sir:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Seventh Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1984, to March 31, 1985.

Yours truly,

G. Everett Chalmers,
O.C., M.D.
Chairman

Alcoholism and Drug Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

L'honorable Charles G. Gallagher
Minister de la Santé
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick, sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter le septième rapport annuel de la Commission, pour la période allant du 1er avril 1984 au 31 mars 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,
G. Everett Chalmers,
O.C., M.D.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépend. du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

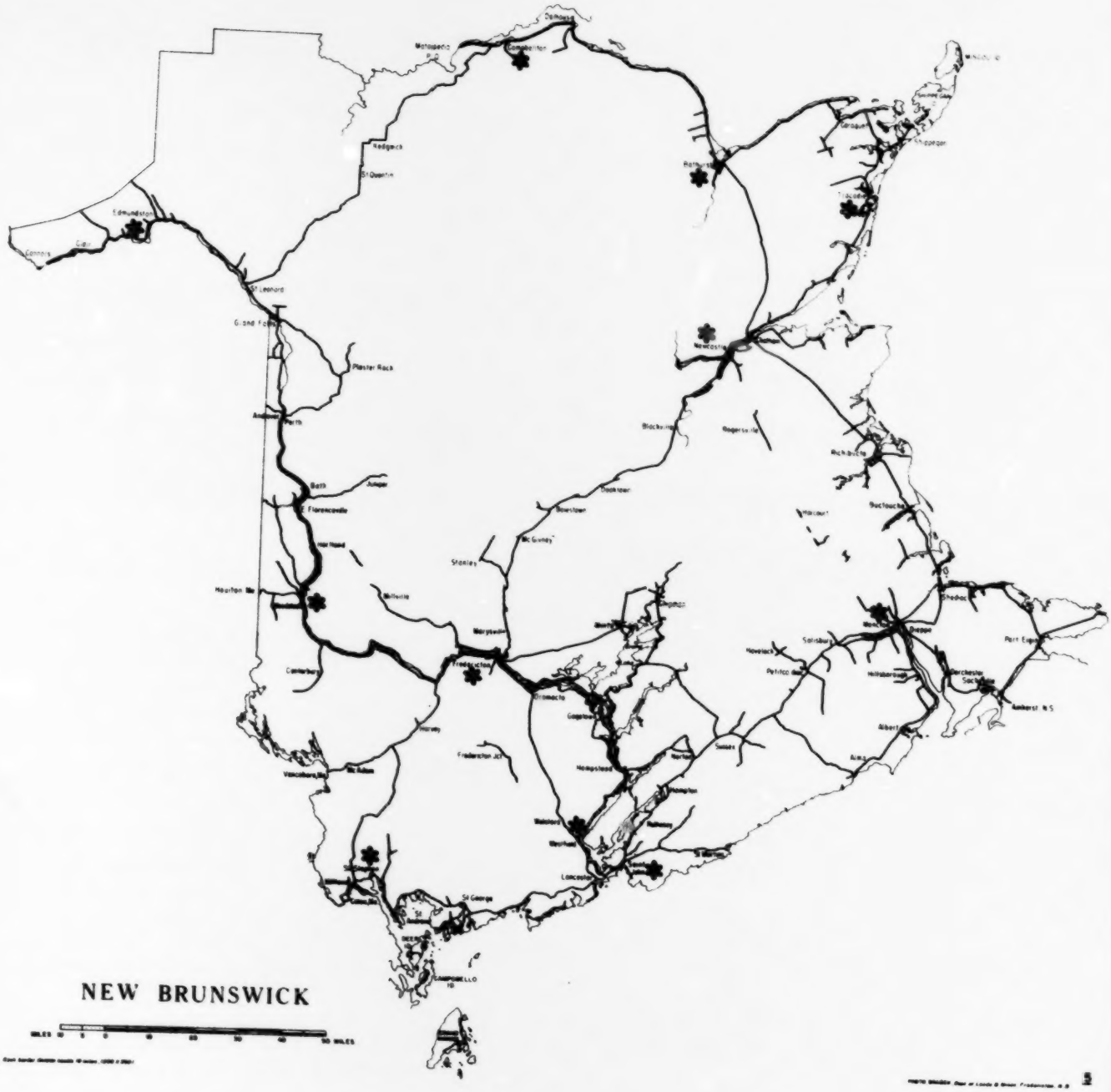
3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."



Offices/bureaux

CHAIRMAN'S REPORT

The provision of high grade services to the community, with particular emphasis on our young people, continued to be a priority of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick during the 1984-1985 fiscal year.

I am fortunate in having attracted personnel to the Commission who have a commitment to the provision of quality services to our students, community groups, the elderly, the disabled, families, professional bodies and finally, to those individuals who depend on our treatment and rehabilitation programming.

It gives me a great deal of pleasure to be able to look at the Safe Grad program, which was put together by our staff, and which is being utilized by graduating students from one end of New Brunswick to the other.

While graduation is supposed to be one of the happiest times in a young person's life, it can quickly turn to grief. The Safe Grad concept ensures that participating schools have organized activities on graduation night, so the students can celebrate in safety. Most Safe Grad programs are chemical free, with participants enjoying any number of activities from boat cruises to all night dances, from sporting events to movies.

Orientation conferences for graduating high school student representatives and their faculty advisors were held last fall in both English and French areas, attracting 45 high schools.

Safe graduation activities mean more than concern about drinking and driving. Since there are more injuries related to graduation celebrations than there are fatalities, in the orientation sessions we address the question of safety awareness in party planning.

A unique program for students who may be faced with problems that are affecting their scholastic performance was introduced at Bathurst High School during the year.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

La prestation de services de qualité à la collectivité et aux jeunes en particulier a encore été une grande priorité de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pendant l'exercice de 1984-1985.

J'ai eu la chance d'avoir pu attirer à la Commission un personnel qui s'est engagé à dispenser des services de qualité aux étudiants, aux groupes communautaires, aux personnes âgées, aux personnes handicapées, aux familles, aux organismes professionnels et enfin, aux personnes qui comptent sur nos programmes de traitement et de réadaptation.

C'est pour moi un réel plaisir de voir la mise en oeuvre du Programme de sécurité des diplômés créé par des membres de notre personnel. Des finissants des écoles secondaires de tout le Nouveau-Brunswick y participent.

Bien que la collation des diplômes soit censée être l'un des moments les plus heureux de la vie d'un adolescent, l'événement peut vite tourner en tragédie. Grâce au Programme de sécurité des diplômés, les écoles participantes organisent des activités pour la soirée de la collation des diplômes qui permettent aux étudiants de fêter en toute sécurité. La plupart des programmes de sécurité des diplômés se déroulent sans consommation de drogues ou d'alcool. Les participants profitent de nombreuses activités tels des croisières, des danses nocturnes continues, des événements sportifs et des films.

Des conférences d'orientation à l'intention des représentants des finissants et des conseillers du corps enseignant ont été données l'automne dernier dans des régions anglophones et francophones. Des représentants de 45 écoles secondaires y ont assisté.

Le Programme de sécurité des diplômés ne vise pas seulement à lutter contre le problème de la consommation d'alcool au volant. Étant donné que le nombre de blessures subies lors des célébrations reliées à la remise des diplômes est supérieur au nombre de décès, les séances d'orientation abordent la question de la sécurité dans la planification des soirées.

The Program for Student Assistance was developed jointly by Bathurst High School student representatives, teachers and guidance counsellors, school administration, the Bathurst office of The Alcoholism and Drug Dependency Commission, and the V.O.N. nurse.

There are times when all of us need someone to whom we can turn for advice, someone who can take an objective look at a situation which, because of our proximity to it, may seem overpowering. The student assistance program offers such an avenue.

Although the Commission played a role in developing the program, the use or abuse of alcohol or other drugs is not the only concern for students. Personal problems can develop from stress at home, lack of coping skills, learning disabilities, emotional problems and legal or financial considerations. There may not be a widespread demand for the program, but for the student who needs it, it's there.

A similar program also exists on the Bathurst campus of the New Brunswick Community College, which was the first institute of higher education to adopt a formal policy in New Brunswick. The policy is a constructive way of dealing with the problems that negatively affect a student's performance in class.

In Fredericton, the University of New Brunswick and St. Thomas University have taken advantage of Commission resources in the continued provision of peer counselling for students.

Under the program, officially called Peer Alcohol Education (P.A.L.E.), student counsellors are trained at the beginning of each university year — with some counsellors returning from the previous year — in ways of assisting their fellow students with a variety of problems.

The annual Drug Awareness Week observance also used a theme centred on children. "Kids care whether you drink and drive" was selected because statistics would indicate that if we, as adults, expect our children to become responsible drinkers and responsible drivers, we have to pay more attention to our personal habits.

If we expect our children to be thoughtful and responsible adults, we must present a thoughtful and responsible model for them to follow.

In an attempt to reach francophone senior high school students, a Videotox Festival was organized. This project enabled the students to familiarize themselves with the subject of drug dependency through the development of audio visual projects. The calibre of entries received indicated that many young people were well versed on the problems associated with chemical abuse.

A study carried out in New Brunswick during the year by a student from Memorial University of Newfoundland Medical School supported the contention that physicians should be exposed to an expanded curriculum on alcoholism diagnosis and treatment in medical schools. This would better prepare doctors for dealing with their patients, many of whom are suffering from illnesses that are directly or indirectly related to alcohol consumption.

Un programme unique en son genre, destiné aux élèves aux prises avec des problèmes qui nuisent à leur rendement scolaire, a été lancé à l'école secondaire de Bathurst cette année.

Le Programme d'aide aux élèves a été mis sur pied conjointement par des élèves de l'école secondaire de Bathurst, des enseignants, des conseillers en orientation, des membres de l'administration scolaire et du bureau de Bathurst de la Commission ainsi que des infirmières de l'Ordre de Victoria.

Nous avons tous besoin de l'aide de quelqu'un à un moment donné, de quelqu'un qui puisse voir une situation qui nous dépasse d'un oeil objectif. Le Programme d'aide aux élèves offre une telle assistance.

Bien que la Commission ait joué un rôle dans la mise sur pied du programme, l'usage et l'abus d'alcool et d'autres drogues n'est pas le seul problème qui préoccupe les élèves. Peut-être sont-ils aux prises avec des problèmes personnels dus au stress qu'ils subissent au foyer, à leur manque d'aptitude à se débrouiller, à des difficultés d'apprentissage, à des problèmes affectifs, ou encore qu'ils ont des démêlés avec la justice ou des ennuis d'argent. Un tel programme n'est peut-être pas très en demande à l'heure actuelle, mais il est là pour l'étudiant qui en a besoin.

Un programme semblable a aussi été mis sur pied au campus du Collège communautaire de Bathurst, qui a été le premier établissement d'enseignement supérieur à adopter une ligne de conduite officielle au Nouveau-Brunswick. Cette ligne de conduite permet d'aborder de façon constructive les problèmes qui nuisent au rendement scolaire de l'étudiant.

L'université du Nouveau-Brunswick et l'université St. Thomas de Fredericton se sont prévalues des ressources de la Commission pour continuer à offrir aux étudiants un programme d'orientation par les camarades.

Dans le cadre du Programme de sensibilisation à l'alcool par les camarades, la formation de conseillers étudiants a lieu au début de chaque année universitaire (certains conseillers déjà formés reprennent leurs tâches de l'année précédente) et les prépare à venir en aide à leurs camarades aux prises avec différents problèmes.

La Semaine annuelle de sensibilisation aux effets des drogues s'est aussi déroulée autour d'un thème axé sur les enfants : "Les enfants souhaitent que nous soyons sobres au volant". Ce thème a été choisi parce que les statistiques semblent démontrer que si nous, en tant qu'adultes, voulons que nos enfants deviennent des buveurs raisonnables et des conducteurs responsables, il nous faut faire plus attention à nos habitudes personnelles.

Si nous voulons que nos enfants deviennent des adultes sérieux et responsables, nous devons nous présenter comme des modèles sérieux et responsables.

Un festival Vidéotox a été organisé dans le but de prendre contact avec les élèves francophones du 2e cycle du secondaire. Les élèves ont pu se familiariser avec le problème de la pharmacodépendance en faisant des montages audio-visuels. La qualité des présentations a démontré que de nombreux jeunes sont très au courant des problèmes reliés à la pharmacodépendance.

A sub-committee of the Commission, established to study the question of impaired driving, brought down 11 recommendations which were forwarded to the provincial government. To be successful, a program to combat impaired driving would have to provide education and increase public awareness and community involvement. It would have to address health, social and attitudinal problems and the legal considerations.

New Brunswick observed its bicentennial last year, and in recognition the Commission published non-alcoholic summer drink recipes which were distributed throughout the province.

Une étude menée au Nouveau-Brunswick pendant l'année par un étudiant de l'université Memorial de la Newfoundland Medical School a démontré que les étudiants en médecine doivent suivre un programme d'études plus vaste sur le diagnostic et le traitement de l'alcoolisme. Ils seraient ainsi mieux préparés à soigner leurs patients, dont un bon nombre sont atteints de maladies directement ou indirectement liées à la consommation d'alcool.

Un sous-comité de la Commission, mis sur pied pour étudier la question de la conduite avec facultés affaiblies, a proposé onze recommandations qui ont été transmises au gouvernement provincial. Pour qu'un programme de lutte contre la conduite avec facultés affablies réussisse, il doit renseigner le public, le sensibiliser davantage au problème et accroître la participation de la collectivité. En outre, il doit aborder les problèmes de santé, les problèmes sociaux et les problèmes de comportement ainsi que l'aspect juridique de la question.

L'année dernière, le Nouveau-Brunswick a fêté son bicentenaire. À cette occasion, la Commission a publié une brochure de recettes estivales de boissons non alcoolisées qui a été distribuée partout dans la province.

COMMUNITY SERVICES DIVISION

The Community Services Division of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick continues to maintain responsibility for all programs of an educational or preventative nature.

The overall objectives of the program are to act as a resource to the community and to special groups who request information on the use and abuse of alcohol and other drugs, to develop and present programs of awareness and understanding about drug issues within the community, to provide training in the field of addictions to professionals who work with individuals who may have problems in this area, and to intervene in situations where chemical abuse may be indicated and to recommend possible areas of assistance.

EDUCATIONAL APPROACHES

Community involvement in the drug field has always been welcomed as a rewarding experience, but this year has been highlighted by a number of cooperative efforts between service clubs and the Commission.

The Safe Grad program reached new heights in 1984-85, because students went out into the community to obtain support from various service clubs. The second Safe Grad conference held for graduating students and their faculty advisors emphasized the role that could be played by the community in providing alternatives for graduation celebrations.

The success of the first Safe Grad conference, held in March, 1984, was reinforced by increased attendance and participation at the November, 1984, conference.

Involving individuals from the groups who will benefit from specific programs as part of the educational process continues to be reflected in much of the Commission's educational programming.

The Peer Alcohol Education (P.A.L.E.) program at the University of New Brunswick and St. Thomas University in Fredericton continues to benefit the student participants. As well, the program is being examined as a role model by other jurisdictions.

The peer counselling program which was initiated in Nepisiguit High School in Bathurst three years ago is continuing to show success. Several schools in other areas of the province — including Campbellton, Moncton and Tracadie — have shown an interest in the concept and have visited the Bathurst school to talk to the peer counsellors.

A Program for Student Assistance (P.S.A.) has begun at Bathurst High School. Designed on the basis of an employee assistance program, P.S.A. provides confidential access to help for students who may require it for any number of problems.

A similar program — Programme d'aide aux etudiants — is offered at the Bathurst campus of the New Brunswick Community College. Inquiries about those programs have also been received from other provinces.

DIVISION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

La Division des services communautaires de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick est toujours responsable de tous les programmes de nature éducative et préventive.

Les objectifs généraux du programme sont de répondre à l'appel de la collectivité et des groupes spéciaux qui ont besoin de renseignements sur la consommation et l'abus d'alcool et d'autres drogues, d'élaborer et de présenter des programmes de sensibilisation et de vulgarisation en matière de drogues au sein de la collectivité, d'ajouter à la formation des spécialistes qui travaillent auprès des toxicomanes, d'intervenir dans les situations où on a pu constater un abus de drogues, et de recommander des moyens possibles d'assistance.

APPROCHES PÉDAGOGIQUES

Les membres de la collectivité qui oeuvrent dans le domaine de la toxicomanie ont toujours considéré l'expérience enrichissante, mais cette année, la collaboration entre les clubs de service et la Commission a mis en lumière cette participation.

Le Programme de sécurité des diplômés a franchi une nouvelle étape en 1984-1985. Les élèves ont rencontré divers clubs de service pour obtenir leur appui. La deuxième conférence sur la sécurité des diplômés tenue à l'intention des finissants et des conseillers du corps enseignant a mis l'accent sur le rôle que peut jouer la collectivité pour trouver d'autres façons de célébrer la remise des diplômes.

Le succès qu'a connu la première conférence sur la sécurité des diplômés en mars 1984 a eu pour résultat d'augmenter le nombre de participants à la deuxième conférence tenue en novembre 1984.

Solliciter la participation des membres des groupes qui bénéficieront des programmes organisés dans le cadre de ses activités éducatives constitue toujours une des priorités de la Commission.

Les étudiants de l'université du Nouveau-Brunswick et de l'université St. Thomas à Fredericton continuent d'avoir recours au Programme de sensibilisation à l'alcool par les camarades. En outre, ce programme sert de modèle à d'autres établissements.

Le programme de sensibilisation à l'alcool par les camarades, lancé il y a trois ans à l'école secondaire Népisiguit de Bathurst, obtient toujours un vif succès. L'idée du programme a capté l'intérêt de plusieurs écoles d'autres régions de la province, notamment à Campbellton, à Moncton et à Tracadie, et elles ont envoyé des représentants à l'école de Bathurst pour rencontrer les camarades conseillers.

Le Programme d'aide aux élèves (P.A.E.) a été lancé à l'école secondaire de Bathurst. Conçu sur le même principe que celui du Programme d'aide aux employés, il fournit une aide confidentielle aux élèves qui peuvent en avoir besoin pour régler différents problèmes auxquels ils font face.

Continuing involvement with the school system has provided the Commission an opportunity to develop programming which is specific to school needs.

The Curriculum Guide to Drug Education and C'est Ma Responsibilité are two curriculum approaches that have been tested within the educational system and are available for use in the province's schools.

To assist teachers involved with the Healthful Living Program, the total health approach program developed by the Department of Education for provincial schools, a three-day workshop concerning the chemical dependency causing substances section is available.

Commission programs are offered on a regional basis. Two educational programs available in the Moncton area are Info Drogue and Videotox. Both are offered at the senior high school level, for francophone students.

Le campus de Bathurst du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick offre un programme semblable intitulé "Programme d'aide aux étudiants". D'autres provinces ont aussi manifesté de l'intérêt pour ces programmes.

La Commission continue de collaborer avec le système scolaire, ce qui lui fournit l'occasion d'élaborer des programmes pour répondre aux besoins précis des écoles.

Le Guide pédagogique d'information sur les drogues et le programme "C'est ma responsabilité" font partie des programmes éducatifs et ont fait leurs preuves dans le système scolaire. Ces programmes sont mis à la disposition des écoles de la province.

Les enseignants du programme "santé et vie", un programme axé sur une approche de santé globale, élaboré par le ministère de l'Éducation à l'intention des écoles provinciales, peuvent participer à un atelier de trois jours sur les produits susceptibles de causer la pharmacodépendance.

Drug Awareness Week poster contest winning entry, from Saint John
Le gagnant (de Saint-Jean) au concours d'affiches tenu lors de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues

Info Drogue involves student panelists competing against one another as they are questioned about their drug knowledge. Videotox stimulates student drug awareness through the use of a competition in which the students are required to produce videos which are then judged.

Another francophone program is Club de l'abtinence de drogue, d'alcool et de cigarettes (CADAC). A three-day workshop for students having proven leadership qualities was held at the Memramcook Institute, sponsored by the Commission with a grant from the office of the Secretary of State.

The workshop sessions helped the students hone such areas as decision making, leadership qualities, leadership skills as applied to relationships with their peers, and the ability to organize and chair formal meetings. The student leaders were then expected to return to their communities, where they would practice their leadership abilities in local CADAC groups.

In conjunction with Drug Awareness Week, a provincial poster contest is held. The 1984 theme, Save A Friend, reflected the one to be observed at the 1985 international conference on youth which is slated for Calgary. The theme was selected since winning entries from New Brunswick will be sent to Calgary for the Canadian finals. The Capital Y's Men's Club of Fredericton acted as sponsors of the provincial poster contest again in 1984.

Drug Awareness Week was observed for the fifth consecutive year. The slogan for New Brunswick was "Kids Care If You Drink and Drive." The week continues to provide a focus point during which community attention is directed toward specific concerns about alcohol and other drug abuses.

Programs designed specifically for parents have been offered by the community services division throughout the province.

Les programmes de la Commission sont offerts sur une base régionale. Dans la région de Moncton, les programmes Info-drogue et Vidéotox s'adressent aux élèves francophones des écoles secondaires.

Info-drogue consiste en un débat au cours duquel les élèves mesurent leurs connaissances en répondant à des questions sur les drogues. Le programme Vidéotox se sert d'un concours pour sensibiliser les élèves aux problèmes de la drogue; ceux-ci préparent des montages audio-visuels qui sont ensuite soumis à un jury.

Nous avons mis sur pied un programme francophone intitulé le Club de l'abstinence de drogues, d'alcool et de cigarettes (CADAC). La Commission, grâce à une subvention du Secrétariat d'État, a parrainé un atelier de trois jours à l'Institut de Memramcook à l'intention des élèves qui démontrent des qualités de chef.

Les séances de l'atelier ont permis aux élèves de se perfectionner dans des domaines tels que la prise de décisions, les qualités de chef, les techniques d'animation appliquées aux relations avec les camarades. Ils ont aussi appris comment organiser et présider des réunions officielles. Les animateurs retournaient ensuite dans leur milieu, où ils pouvaient exercer leurs qualités de chef dans des groupes locaux du CADAC.

La Commission a tenu en 1984 un concours d'affiches provincial dans le cadre de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues dont le thème était "Sauve un ami". Ce thème s'est inspiré de celui de la conférence internationale de la jeunesse, qui aura lieu à Calgary en 1985. Il a été choisi parce qu'il permettait aux gagnants du concours du Nouveau-Brunswick de participer aux finales canadiennes à Calgary. Le Capital Y's Men's Club de Fredericton a de nouveau parrainé le concours d'affiches provincial en 1984.

Pour la cinquième année consécutive, la Commission a parrainé la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues. Au Nouveau-Brunswick, la semaine avait pour thème "Nos enfants souhaitent que nous soyons sobres au volant". La semaine vise à sensibiliser la collectivité aux problèmes reliés à l'abus de l'alcool et d'autres drogues.

La Division des services communautaires offre dans toute la province des programmes conçus spécialement à l'intention des parents.

SPECIAL GROUPS

The goal of this program is to provide special groups such as women, the elderly, the disabled, natives, clergy and the medical profession with specific programs of an educational nature which are appropriate to their needs and concerns.

Many of the groups have existing programs that can be complemented through various Commission services. For example, the development of programs to ensure women are able to identify the early symptoms of drug addiction and are able to intervene effectively will be continued.

Volunteers as a potential human resource from within the community will continue to be stressed. As a community network of resources, volunteers will be provided with training in addictions instruction, training packages, public speaking and other resources.

LES GROUPES SPÉCIAUX

Ce programme a pour but de réaliser des projets éducatifs répondant aux besoins et aux préoccupations de groupes spéciaux tels les femmes, les personnes âgées, les handicapés, les autochtones, le clergé et les professionnels de la santé.

Un grand nombre de ces groupes ont déjà élaboré des programmes auxquels peuvent s'ajouter les services de la Commission. Ainsi, nous continuerons d'assurer la mise en oeuvre de programmes permettant aux femmes de reconnaître les premiers symptômes de la toxicomanie et d'intervenir rapidement et efficacement.

Le travail bénévole constitue une réserve importante de ressources humaines et nous continuerons à souligner son importance dans la collectivité. Les travailleurs bénévoles forment un véritable réseau communautaire de ressources. On leur offrira des séances de formation sur la toxicomanie, divers ateliers et colloques, du matériel de formation, des cours d'éloquence et autres.

Newcastle volunteer recognized by Chairman Dr. G. E. Chalmers
Le président, Dr G. E. Chalmers, décerne un certificat de mérite à un volontaire de Newcastle

EMPLOYEE ASSISTANCE

During fiscal 1984-85, the promotion and implementation of employee assistance programs continued at a steady pace, as a means of motivating troubled employees to seek assistance before their problems became unmanageable.

Private and public sector presentations, supervisor-shop steward workshops and employee awareness sessions are all utilized in the promotion of new programs and the maintenance of on-going programs.

There are about 70,000 people employed by the companies that have adopted an employee assistance policy in New Brunswick. That represents an increase of about 5.5 per cent over the previous year.

During the year, staff involved with the employee assistance program for the Commission made 366 presentations to a total of 5,641 people in the form of union/management presentations, information sessions, joint committee development, employee awareness sessions, supervisor and shop steward workshops and referral agent training sessions.

Special growth has been evident in the province's school districts, which have accepted the mandate of developing EAPs.

Commission staff continue to play an active role in the New Brunswick Association of Employee Assistance Programs.

The Commission's book, Maintaining and Enriching Your Employee Assistance Program — The Role of the Joint Committee, is now being marketed across Canada and the United States. Sales would indicate that it is being well received.

Two referral agent training courses were provided in cooperation with the New Brunswick Community College in Moncton. Two more courses are planned for the fall, 1985. Sixty-five referral agents have now been trained, to provide an ever-growing network of contact and resource people in the province.

Commission staff are maintaining their enthusiasm and are optimistic about the number of organizations preparing to initiate new programs.

AIDE AUX EMPLOYÉS

Au cours de l'exercice 1984-1985, la Commission a continué la promotion et la mise en oeuvre des programmes d'aide aux employés dans le but d'inciter les employés aux prises avec des difficultés à chercher de l'aide avant que leurs problèmes ne deviennent insurmontables.

Des exposés à l'intention du secteur privé et du secteur public, des ateliers pour les surveillants et les représentants syndicaux ainsi que des séances d'orientation pour les employés sont toutes des activités dont se sert la Commission afin de promouvoir de nouveaux programmes et assurer le maintien des programmes existants.

Les compagnies qui ont adopté une politique d'aide aux employés au Nouveau-Brunswick comptent environ 70 000 employés, ce qui représente une augmentation d'environ 5,5% par rapport à l'année dernière.

Au cours de l'année, les membres du personnel responsables du programme d'aide aux employés de la Commission ont présenté 366 exposés devant 5 641 personnes: exposés à l'intention des syndicats et du patronat, séances d'information, séances sur l'établissement des comités mixtes, séances d'orientation pour des employés, ateliers à l'intention des surveillants et des représentants syndicaux et séances de formation pour les agents d'orientation.

Le nombre de districts scolaires de la province qui ont accepté de mettre sur pied des programmes d'aide aux employés a augmenté de façon remarquable.

Les membres de la Commission continuent à jouer un rôle actif dans l'Association néo-brunswickoise pour la promotion des programmes d'aide aux employés.

Le guide de la Commission, intitulé "Maintenir et enrichir votre programme d'aide aux employés - le rôle du comité mixte", est maintenant en vente partout au Canada et aux États-Unis. Le volume des ventes enregistrées semble indiquer que le guide a reçu un bon accueil.

La Commission, de concert avec le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Moncton, a offert deux cours d'agent d'orientation et prévoit en offrir deux autres à l'automne de 1985. Jusqu'à maintenant, 65 agents d'orientation ont été formés dans le but d'élargir le réseau de contacts et d'augmenter le nombre de personnes-ressources dans la province.

Les membres de la Commission conservent leur enthousiasme et leur optimisme quant au nombre d'organismes qui se préparent à lancer de nouveaux programmes.

JUDICIAL INTERVENTION

To assist in the rehabilitation of first-time convicted impaired drivers, the Commission has continued with the Short, High Impact Program (SHIP). This program has been adopted by provincial court judges as a sentencing tool.

Thirteen judges in 14 communities participated in the program during the past year. This compared to 11 judges who participated in SHIP in 10 communities during the 1983-84 year.

AIDE AUX INCULPÉS

La Commission a continué de mettre en oeuvre un court programme CHOC afin d'aider les personnes trouvées coupables d'une première infraction pour conduite avec facultés affaiblies. Les juges de la cour provinciale ont adopté ce programme comme outil de réadaptation.

Cette année, 13 juges de 14 localités ont participé au programme, alors que 11 juges de 10 localités y avaient participé en 1983-1984.

The communities in which judges have adopted SHIP in the past year are Sussex, Hampton, Woodstock and Grand Manan. They joined the communities of Fredericton, Saint John, St. Stephen, St. George, Edmundston, Grand Falls, St. Quentin, Perth-Andover, Moncton and Bathurst.

In addition to successes from within the province, the Commission's program is attracting referrals from Maine, Halifax and Calgary. The Province of Quebec is looking at the possibility of utilizing New Brunswick's program.

Without the cooperation of provincial court judges, probation workers and Commission staff, SHIP would not have achieved its current status.

Under its mandate, Community Services is also involved with alternative measures programs for young offenders. This program is utilized for young offenders who break the law while being influenced by the use and misuse of alcohol and other drugs. It consists of awareness programming on the effects of alcohol or other drugs on the body.

Au cours de la dernière année, des juges de Sussex, Hampton, Woodstock et Grand Manan ont adopté le programme CHOC. Ce programme est déjà offert dans les régions de Fredericton, Saint-Jean, St. Stephen, St. George, Edmundston, Grand-Sault, Saint-Quentin, Perth-Andover, Moncton et Bathurst.

En plus des succès qu'il a remportés dans la province, le programme de la Commission suscite l'intérêt d'observateurs du Maine, de Halifax et de Calgary. Le Québec envisage présentement la possibilité d'utiliser le programme du Nouveau-Brunswick.

Le succès du programme a été rendu possible grâce à la collaboration des juges participants et des services de probation.

En vertu de son mandat, la Division des services communautaires participe également à un programme de réadaptation des mineurs. Le programme s'adresse aux jeunes contrevenants trouvés coupables d'infraction à la loi alors qu'ils étaient sous l'effet de l'alcool ou d'autres drogues. Le programme vise à sensibiliser les jeunes aux effets de l'alcool ou d'autres drogues sur l'organisme.

Newcastle Treatment Centre staff received addictions counselling skills training certificates
Remise des certificats de connaissances fondamentales en matière d'intoxications au centre de traitement à Newcastle.

SUPPORT SERVICES DIVISION

The Support Services Division is responsible for the personnel-payroll, finance, research-information and staff training functions of the Commission. Its overall goal is to develop, implement and maintain ongoing administrative and staff support systems that assist the Treatment and Rehabilitation and Community Services Division in executing their goals and objectives.

Some of the major activities of the division during the past year were coordinating the development of an overall mission statement and related divisional goals and objectives for the Commission, coordinating the development of goals and objectives for each treatment centre, the development of a work planning and review system (performance appraisal), and the delivery of counselling skills training and Core Knowledge in the Addictions Field training for various Commission staff.

The client information retrieval system used by the Commission for the past five years was replaced with a much more advanced system that was developed in cooperation with the University of New Brunswick.

The new system was implemented at all facilities. It will provide for monthly information on treatment, rehabilitation and out-patient clientele, as well as provide interaction with other government agencies.

Data for the four-year program evaluation has been collected and will be processed at UNB.

With the reorganization of the Commission, more detailed information will be provided on community services.

Among the reports completed during the past year are Female In-patients in Treatment and Rehabilitation Programs, A Four-year Review; A Review of S.H.I.P.; a literature review of Driving While Impaired programs; and Fastats IV.

A library with more than 1,000 volumes plus periodicals is available on alcohol and other drug issues.

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

La Division des services de soutien est responsable des services de paye, des finances, de la recherche et de l'information ainsi que de la formation du personnel de la Commission. Son objectif général est d'élaborer, de mettre en oeuvre et de maintenir des services de soutien administratif de même que des services de soutien au personnel pour aider la Division du traitement et de la réadaptation ainsi que la Division des services communautaires à réaliser leurs buts et objectifs.

Les principales activités de la division au cours de l'année consistaient à coordonner l'élaboration d'une politique globale pour la Commission et à établir ses buts et objectifs ainsi que ceux de chaque centre de traitement, à élaborer un plan de travail et un système d'évaluation du rendement, et à fournir aux divers membres de la Commission, une formation pour les aider à acquérir des techniques de counselling et des connaissances de base en matière de toxicomanie.

La Commission a remplacé le système de repérage d'information dont elle se servait depuis les cinq dernières années par un système beaucoup plus spécialisé établi avec la collaboration de l'université du Nouveau-Brunswick.

Le nouveau système, mis en oeuvre dans tous les établissements, fournira des données mensuelles sur les clients en traitement, les clients en réadaptation et ceux qui ont recours aux services de consultation externes. Il facilitera aussi les rapports avec les autres organismes du gouvernement.

Les données pour le programme d'évaluation de quatre ans ont été recueillies et seront traitées à l'université du Nouveau-Brunswick.

Grâce à la réorganisation de la Commission, il sera possible d'obtenir de plus amples renseignements sur les services communautaires.

Le personnel de la Commission a établi les rapports suivants au cours de l'année : clientèle féminine dans les programmes de traitement et de réadaptation, une étude de quatre ans; étude du court programme CHOC; revue de la documentation sur les programmes de lutte contre la conduite avec facultés affaiblies; et Statistiques sommaires IV.

La Commission dispose d'une bibliothèque contenant plus de 1 000 livres et revues sur l'alcoolisme et les autres problèmes de drogues.

TREATMENT AND REHABILITATION DIVISION

The highlights of 1984-85 were the construction of a new facility in Moncton, staff training and development activities and an expansion of in-patient and day care programs throughout the province.

During the year, in-patient admissions stabilized, whereas out-patient admissions increased by 39 per cent across the province.

The Victoria Treatment Centre, in Fredericton, provided out-patient services to the Saint John River Valley region via satellite operations in Woodstock and Perth-Andover, as well as to the local area.

TRAITEMENT ET RÉADAPTATION

Parmi les faits saillants de 1984-1985, il faut signaler la construction d'un nouvel établissement à Moncton, les activités de formation et de perfectionnement du personnel et l'élargissement des programmes destinés aux clients hospitalisés ainsi que les services de jour organisés dans toute la province.

Le nombre de clients hospitalisés s'est stabilisé pendant l'année tandis que le nombre de clients ayant recours aux services externes a augmenté de 39% partout dans la province.

Le centre de traitement Victoria à Fredericton a fourni des services de consultation externes par relais satellite à partir de Woodstock et Perth-Andover à la région de la vallée de la rivière Saint-Jean et à la région de Fredericton.

Recipients of counselling skills training certificates at Victoria Treatment Centre, Fredericton
Remise des certificats de connaissances fondamentales en matière d'intoxications au centre de traitement Victoria à Fredericton

Staff at the Fredericton facility completed the national alcoholism counsellor training program and provided staff development sessions to groups from Saint John Ambulance, Tobique Valley Hospital, the annual meeting of the provincial mental health nurses group, staff of mental health in Fredericton and Woodstock, Family Enrichment Services, various school boards and the department of justice.

A formalized assessment and follow-up service was developed with the National Parole Service for recently released parolees.

In the fall of 1984, staff at the Victoria Treatment Centre started a women's program which resulted in an ongoing female self-help group being developed. Also in the fall, various staff members participated in television and radio appearances during the stimulating Drug Awareness Week.

The Edmundston Treatment Centre continued in its second full year of operation to be an important health care service. The provision of Detox Plus programs increased to one a month, to provide a solid foundation to a complete range of out-patient services for the Edmundston region.

During Drug Awareness Week, as well as throughout the year, many information and staff training sessions were provided to various community groups, other agencies and to the general public.

In Campbellton, counselling staff were involved in developing peer counselling programs in the schools, providing educational presentations to various community college training programs, and in developing employee assistance programs.

Core Knowledge in the Addictions Field training was undertaken for staff, as well as cardio-pulmonary resuscitation training for in-patient staff. In addition to a wide range of out-patient services, in-patient treatment and the 28-day rehabilitation program, staff also developed and offered weekend programs. These served as a structured after-care and day care service to individuals who had previously completed a rehabilitation program. These have proven to be as popular in Campbellton as the Detox Plus programs are in other centres in the province.

Staff at the Tracadie Treatment Centre were heavily involved in various community efforts during Drug Awareness Week. These efforts were supported by various local organizations and businesses.

Des membres du personnel du centre de Fredericton ont terminé les cours offerts dans le cadre du programme national de formation à l'intention des conseillers en toxicomanie. Ils ont également offert des séances de perfectionnement à des groupes de l'ambulance Saint-Jean de l'hôpital Tobique Valley, à des infirmières en hygiène mentale participant à leur assemblée annuelle provinciale, à des membres du personnel des services d'hygiène mentale à Fredericton et à Woodstock, au Service d'orientation et d'enrichissement familial, à différents conseils scolaires ainsi qu'à des membres du ministère de la Justice.

La Commission, de concert avec le Service national des libérations conditionnelles, a mis sur pied un service officiel de suivi et d'évaluation à l'intention des ex-détenus.

À l'automne de 1984, des membres du personnel du centre de traitement Victoria ont lancé un programme à l'intention des femmes qui a entraîné la création d'un groupe d'entraide permanent. De plus, c'est en automne que différents membres du personnel ont participé à des émissions de télévision et de radio pendant la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, semaine qui s'est d'ailleurs avérée fort enrichissante.

Le centre de traitement d'Edmundston, qui fonctionne à temps plein depuis deux ans, joue un rôle important en tant que service de santé. Il offre maintenant le programme Détox-Plus une fois par mois pour appuyer la gamme complète de services externes dispensés dans la région d'Edmundston.

La Commission a tenu de nombreuses séances d'information et de formation du personnel non seulement pendant la Semaine de sensibilisation aux effets de l'alcool, mais aussi pendant toute l'année. Ces séances s'adressaient à divers groupes de la collectivité, à d'autres organismes et au grand public.

Le personnel de consultation de Campbellton a participé à l'élaboration de programmes de counselling par les camarades dans les écoles, à la présentation d'exposés dans le cadre de différents programmes de formation des collèges communautaires et à l'établissement de programmes d'aide aux employés.

Le personnel a aussi acquis des connaissances fondamentales sur les intoxications. Par ailleurs, les employés responsables des clients hospitalisés ont suivi des cours de réanimation cardiopulmonaire. En plus d'offrir une vaste gamme de services externes, des traitements en établissement et un programme de réadaptation de 28 jours, le personnel a élaboré et présenté des programmes pour les fins de semaine. Ces programmes fournissent un service structuré de postobservation et de soins de jour aux personnes qui ont déjà suivi un programme de réadaptation.

Ils ont connu autant de succès à Campbellton que les programmes Détox-Plus dans les autres centres de la province.

Le personnel du centre de traitement de Tracadie a participé aux activités organisées par la collectivité pendant la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues. Divers organismes et commerces locaux y ont également pris part.

Tracadie staff were instrumental in organizing a four-day seminar on "How To Stop Smoking For Good." This was presented by the New Brunswick Council on Smoking and Health. Sixty people attended.

Tracadie staff were also responsible for developing an evening family program for families of patients. Late in the year, approval was received for the addition of a full-time social worker at the Tracadie Centre. This will provide a more comprehensive level of service to the area.

In Moncton, staff continued to be extremely limited in its ability to provide the services that both staff and community desired, due to very cramped quarters. The new facility, with 20 client beds and large meeting rooms, is due for occupancy in May, 1985.

In spite of the limited space, four social work students chose the Moncton Treatment Centre as the site of their field placement, and 30 nursing students took part of their training there as well. The centre continued to receive much support from self-help groups such as Al-Anon and Alcoholics Anonymous. Staff played a role in the establishment of an on-going Narcotics Anonymous group.

Le personnel de Tracadie a beaucoup contribué à l'organisation d'un colloque de quatre jours intitulé "Comment cesser de fumer pour de bon". Soixante personnes ont participé à ce colloque qui était parrainé par le Conseil provincial sur le tabac et la santé.

Le personnel de Tracadie a aussi été responsable de l'élaboration d'un programme offert en soirée à l'intention des familles des clients. Vers la fin de l'année, la Commission a appris qu'un poste de travailleur social à temps plein avait été approuvé pour le centre de Tracadie. Le centre pourra ainsi fournir à cette région une gamme de services plus complète.

Le personnel du centre de Moncton n'a pu offrir à ses employés et à la collectivité tous les services voulus à cause de l'exiguïté des locaux. Le nouvel établissement, comprenant 20 lits et des grandes salles de réunion, ouvrira ses portes en mai 1985.

En dépit de l'exiguïté des locaux, 4 étudiants en travail social et 30 étudiants en soins infirmiers ont choisi le centre de Moncton pour leur stage pratique. Des groupes d'entraide tels les Al-Anon et les Alcooliques Anonymes ont continué à appuyer le centre. Des membres du personnel ont participé à la mise sur pied d'un groupe permanent de polytoxiques anonymes.

Commission members attended a meeting in Newcastle
Des membres de la Commission participant à une réunion à Newcastle.

The Newcastle Treatment Centre continued to play a high profile role in the health and social service network on the Miramichi. The role of the centre is constantly evolving, with referral, prevention and community education programs being offered to area residents. In addition to in-patient services, out-patient care and Detox Plus programs are offered on an as-needed basis to the community.

During Drug Awareness Week in Newcastle, 625 people visited the centre. That was up from 500 visitors during the 1984 Drug Awareness Week. Again, the community, the media, schools, service clubs and especially the staff worked together to make the week a real success.

Throughout the province during 1984-85, a significant increase in the number of individuals using Commission services on an out-patient basis was noted. This is a strong indicator that treatment of, and education about, addictive diseases is finding a responsive note in the community.

In addition to the treatment and rehabilitation facilities, many services are provided via regular satellite operations in Sussex, St. George, Grand Manan Island, Perth-Andover and Woodstock.

The provision of evening and weekend services to people makes them more accessible to patients and their families.

Again this year, hundreds of different community groups, service clubs and self-help groups joined with the staff of the Commission to sponsor a film, support a program, or hear a staff member give information on a variety of Commission programs which are offered to the public.

Without community support, the Commission's job would not have been as successful. All staff are proud to receive this support for their efforts, and they are grateful for the community backing as well.

Le centre de traitement de Newcastle a continué à jouer un rôle prépondérant dans le réseau des services de santé et des services sociaux de la Miramichi. Le rôle du centre, qui offre des programmes d'orientation, de prévention et d'éducation communautaire aux résidents de la région, ne cesse d'évoluer. Outre la prestation de services en établissement, le centre offre, au besoin, des services externes et des programmes Détox-Plus.

Pendant la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues à Newcastle, 625 personnes ont visité le centre, soit 125 de plus qu'en 1983. Encore une fois, la collectivité, les médias, les écoles, les clubs de service et les membres du personnel, en particulier, ont tous contribué au succès de cette semaine.

En 1984-1985, le nombre de personnes ayant eu recours aux services externes de la Commission a augmenté de façon significative partout dans la province. Il semblerait donc que la collectivité accueille favorablement la prestation des services de traitement aux toxicomanes ainsi que les efforts de sensibilisation déployés par la Commission.

En plus des services de traitement et de réadaptation dispensés dans ses établissements, la Commission fournit de nombreux services par relais satellite à Sussex, à St. George, à l'île de Grand Manan, à Perth-Andover ainsi qu'à Woodstock.

La Commission offre aussi des services en soirée et en fin de semaine de sorte que ses clients et leurs familles puissent y avoir plus facilement accès.

Cette année encore, des centaines de groupes socioculturels, de clubs de service et de groupes d'entraide se sont associés à la Commission pour parrainer un film, accorder leur appui à un programme, ou participer à une séance d'information donnée par un représentant de la Commission sur les différents programmes offerts au public.

C'est grâce à l'aide de la collectivité que les activités de la Commission ont connu un tel succès. Heureuse de pouvoir compter sur cet appui, la Commission en est reconnaissante aux membres de la collectivité.

RIDGEWOOD TREATMENT AND REHABILITATION CENTRE

As has been the case since its opening, Ridgewood's treatment unit was heavily utilized by persons in the southern region of New Brunswick during the past fiscal year. Residents from throughout the province continued to be referred to the residential 28-day in-patient rehabilitation program.

Despite not having a full-time director for several months, staff continued to further develop Ridgewood's capability to reach out more into the community by developing an outpatient group experience for adolescents, a relapse prevention group, and more formalized group therapy/follow-up programming for persons referred through the criminal justice system.

Family education programming continued to be heavily utilized by patients' families and "significant others" (relatives, spouses, children, employers, professionals.)

CENTRE DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION RIDGEWOOD

Au cours de la dernière année financière, le centre de traitement Ridgewood a, comme par le passé, accueilli un grand nombre de personnes du sud du Nouveau-Brunswick. Des résidents de différentes régions de la province ont aussi été dirigés au centre pour participer au programme de réadaptation de 28 jours.

Le personnel du centre, en dépit du fait qu'il n'a pas eu de directeur à temps plein pendant plusieurs mois, a poursuivi ses efforts dans la même voie, c'est-à-dire communiquer avec la collectivité par des sessions de groupes externes pour adolescents, créer un groupe visant à prévenir les rechutes ainsi qu'offrir des programmes de thérapie de groupe ou de suivi plus officiels à l'intention des personnes dirigées au centre par le système judiciaire.

Les familles des clients (leurs parents, leur conjoint, leurs enfants) et autres personnes importantes pour le client (son employeur et des spécialistes) ont continué à avoir très souvent recours au programme d'éducation familiale.

The Commission's first recipient of a Certificate of Appreciation was recognized under the Suggestion Awards Program
La première récipiendaire d'un certificat de mérite décerné par la Commission dans le cadre du Programme de primes à l'iniative.

Consultative services to both federal and provincial justice agencies were expanded during the year. Regular assessment and referral mechanisms were established to address the needs of persons confined to provincial jails and recently released parolees from federal penitentiaries.

Work also commenced on the provision of services to younger persons who will undoubtedly be referred as a result of the Young Offenders Act in New Brunswick.

The ongoing willingness by Ridgewood staff to actively promote the centre's capability to deliver both treatment and community services was maintained during the year. This was further realized by the active involvement of staff in the newly developed self-help program Mothers Against Drug Abuse (MDADA.).

Ridgewood continued to be utilized by various professional training programs in southern New Brunswick. Student nurses and student social workers frequently select this centre as a major training and development opportunity.

The Ridgewood Alumni group continued to maintain very active association with the centre throughout the year. On Dec. 13, 1984, the chairman of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick and the president of the Alumni group signed a formal recognition of the philosophy, goals and objectives of the alumni association. That ceremony was attended by alumni representatives and their families from around the province, as well as by Commission staff from throughout New Brunswick.

Pendant l'année, la Commission a étendu la gamme de services dispensés aux organismes judiciaires fédéraux et provinciaux. Un programme de réadaptation comprenant des procédés d'orientation et d'évaluation périodiques a été lancé pour répondre aux besoins des personnes incarcérées dans les prisons provinciales et des ex-détenus des prisons fédérales.

La Commission élabore présentement des services à l'intention des jeunes qui lui seront dirigés par suite de l'adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants du Nouveau-Brunswick.

Pendant l'année, le personnel de Ridgewood s'est toujours montré disposé à promouvoir le centre pour le traitement et la prestation de services communautaires. Le personnel a fait preuve de la même bonne volonté en participant activement à un nouveau programme d'entraide intitulé "Mères contre l'abus des drogues" - Mothers Against Drug Abuse (M.A.D.A.).

Le centre de traitement Ridgewood a continué à desservir des représentants de divers programmes de formation professionnelle dans le sud du Nouveau-Brunswick. Les étudiants en soins infirmiers et en sciences sociales choisissent souvent Ridgewood comme principal centre de formation et de perfectionnement.

Le groupe des "Anciens du centre Ridgewood" a maintenu des liens étroits avec le centre pendant l'année. Le 13 décembre 1984, le président de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick et le président du groupe ont signé un document officiel étayant les principes, les buts et les objectifs de l'association des anciens. Des représentants du groupe, des membres de leur famille et des employés de la Commission sont venus de partout au Nouveau-Brunswick pour participer à la cérémonie de signature.

TABLE I

Rehabilitation and Treatment Programs

April, 1984 - March, 1985

Centre	New Clients		Total Contacts		Admissions	
Rehabilitation	**M**	**F**	**M**	**F**	**M**	**F**
Campbellton	87	17	129	25	129	25
Ridgewood	97	24	262	66	262	64
Lonewater Farm	2	0	188	0	188	0
TOTAL	186	41	579	91	579	89
Treatment						
Campbellton	58	14	303	41	198	28
Edmundston	96	28	289	97	208	56
Victoria	102	24	729	84	538	68
Moncton	125	48	613	118	496	107
Newcastle	87	0	470	0	309	0
Ridgewood	222	52	874	163	733	127
Tracadie	81	22	309	96	263	90
TOTAL	771	188	3587	599	2745	476
Provincial Total	957	229	4166	690	3324	656

TABLEAU I

Programmes de traitement et de réadaptation

Avril 1984 - mars 1985

Centre	Nouveaux clients		Nombre de consultations		Admissions	
Réadaptation	**H**	**F**	**H**	**F**	**H**	**F**
Campbellton	87	17	129	25	129	25
Ridgewood	97	24	262	66	262	64
Ferme Lonewater	2	0	188	0	188	0
TOTAL	186	41	579	91	579	89
Traitement						
Campbellton	58	14	303	41	198	28
Edmundston	96	28	289	97	208	56
Victoria	102	24	729	84	538	68
Moncton	125	48	613	118	496	107
Newcastle	87	0	470	0	309	0
Ridgewood	222	52	874	163	733	127
Tracadie	81	22	309	96	263	90
TOTAL	771	188	3587	599	2745	476
Province entiere	957	229	4166	690	3324	656

TABLE II

Client profile, comparison by years, all individuals

Variable	1982-83	1983-84	1984-85
Male	3308	3437	3324
Female	537	579	565
First detox visit	33%	33%	31%
First rehab visit	85%	88%	82%
Using Antibuse/Temposil	20%	20%	21%
Education:			
0- 6 years	19%	19%	16%
7- 9 years	38%	39%	38%
10-12 years	35%	35%	38%
Vocational	1%	1%	0%
Business	1%	1%	0%
Technical	1%	1%	2%
1-4 University	3%	3%	3%
University Deg.	2%	2%	2%
Age group of patients:			
18 or under	1%	1%	1%
19-29	17%	18%	9%
30-39	24%	27%	27%
40-49	23%	22%	23%
50-59	22%	18%	18%
60-65	8%	8%	6%
Over 65	5%	6%	5%
Age drinking became problem:			
18 or under	21%	23%	26%
19-29	38%	38%	38%
30-39	22%	21%	20%
40-49	11%	11%	10%
50-59	5%	5%	5%
60-65	1%	2%	1%
Over 65	0%	0%	0%

TABLEAU II

Profil du client reflété au cours des ans pour l'ensemble des personnes traitées

Variable	1982-83	1983-84	1984-85
Homme	3308	3437	3324
Femme	537	579	565
Première cure de désintoxication	33%	33%	31%
Premier séjour en réadaptation	85%	88%	82%
Usage d'Antabuse ou de Temposil	20%	20%	21%
Année de scolarité:			
6 ans ou moins	19%	19%	16%
de 7 à 9 ans	38%	39%	38%
de 10 à 12 ans	35%	35%	38%
Formation:			
professionelle	1%	1%	0%
commerciale	1%	1%	0%
technique	1%	1%	2%
universitaire (4 ans ou moins)	3%	3%	3%
diplôme universitaire	2%	2%	2%
Catégories d'âge:			
18 ans ou moins	1%	1%	1%
19-29	17%	18%	9%
30-39	24%	27%	27%
40-49	23%	22%	23%
50-59	22%	18%	18%
60-65	8%	8%	6%
66 ans et plus	5%	6%	5%
Âge d'apparition de l'alcoolisme:			
18 ans ou moins	21%	23%	26%
19-29	38%	38%	38%
30-39	22%	21%	20%
40-49	11%	11%	10%
50-59	5%	5%	5%
60-65	1%	2%	1%
66 ans et plus	0%	0%	0%

TABLE III

Outpatient Client Service: April 1, 1984 - March 31, 1985

Meeting with:	TOTAL
Client	12,149
Family	1,706
School	113
Employer	369
Union	17
Social Agency	193
Self Help Group	47
Hospital	17
Community Group	426
Physician	183
Clergy	14
Justice Agency	300
Other	3,398
TOTAL	18,932

TABLEAU III

Service de consultations externes: 1er avril 1984 - 31 mars 1985

Rencontre avec:	TOTAL
Client	12,149
Famille	1,706
École	113
Employeur	369
Syndicat	17
Organisme de services sociaux	193
Groupe d'entraide	47
Hôpital	17
Groupe communautaire	426
Médecin	183
Clergé	14
Organisme judiciaire	300
Autres	3,398
TOTAL	18,932

TABLE IV

Community Services Division
Contacts by phone, letter or personally from April 1, 1984, to March 31, 1985

Audience	No. of Contacts
School personnel	301
Students	153
Employee assistance program	509
Parents	55
Medical personnel	66
General public	128
Community groups	137
Judicial personnel	99
Social services	30
Mental health	25
Clergy	65
Youth groups	70
Special groups	189
Short High Impact Program (DWI)	66
Other	171
Total contacts	2,064
Total number of participants	22,917
Individuals reached in the community by treatment and rehabilitation staff	5,023
Total participants in the province	27,940

TABLEAU IV

Division des services communautaires
Contacts par téléphone, par écrit ou en personne, du 1er avril 1984 au 31 mars 1985

Auditoire	Nombre de contacts
Personnel enseignant	301
Élèves	153
Programme d'aide aux employés	509
Parents	55
Personnel médical	66
Grand public	128
Groupes communautaires	137
Personnel judiciaire	99
Services sociaux	30
Hygiène mentale	25
Clergé	65
Groupes de jeunes	70
Groupes spéciaux	189
Participants au court programme-choc (conduite avec facultés affaiblies)	66
Autres	171
Nombre total de contacts	2,064
Nombre total de participants	22,917
Nombre de contacts établis dans la collectivité par le personnel des services de traitement et de réadaptation	5,023
Nombre total de participants dans la province	27,940

THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

UNAUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER NON VÉRIFIÉ

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1985
31 mars 1985

REVENUE/RECETTES		
Government of Canada		
Gouvernement du Canada	$2,200,498	
Misc./divers	152	
Province of New Brunswick		
La Province du Nouveau-Brunswick	3,949,971	
TOTAL		$6,150,621
EXPENDITURES/DÉPENSES		
Wages and Benefits		
Salaires et avantages sociaux	$4,670,806	
Other Services		
Autres services	1,090,805	
Materials and Supplies		
Approvisionnement	302,102	
Equipment		
Equipement	8,149	
Contributions and Grants		
Contributions et subventions	78,400	
Debt & other charges		
Dette et autres frais	359	
TOTAL		$6,150,621